

زنگ فون

شرائط اشترا
ولایاتده سنه لکی
۱۳۰ آلتی آیلنی
۷۵ غروشدر
اوج آیلنی یوقدر
اداره : استانبول
ابوالسود جاده سی

شرائط اشترا
در سعادتده سنه لکی
۱۰۰ آلتی آیلنی
۵۰ اوج آیلنی
۲۵ غروشدر
عالم مطبعه سی
احمد احسان و شرکاسی

پنجشنبه کونلری چیقار ، فنون ، ادبیات ، صنایع و تجارتدن
بحث ایدر مصور عثمانلی عزتیه سی

سر محرر و مدیری : احمد احسان

در سعادتده نسخه سی ۱۰۰ یاره در

ایکنجی سنه - اوجنجی جلد

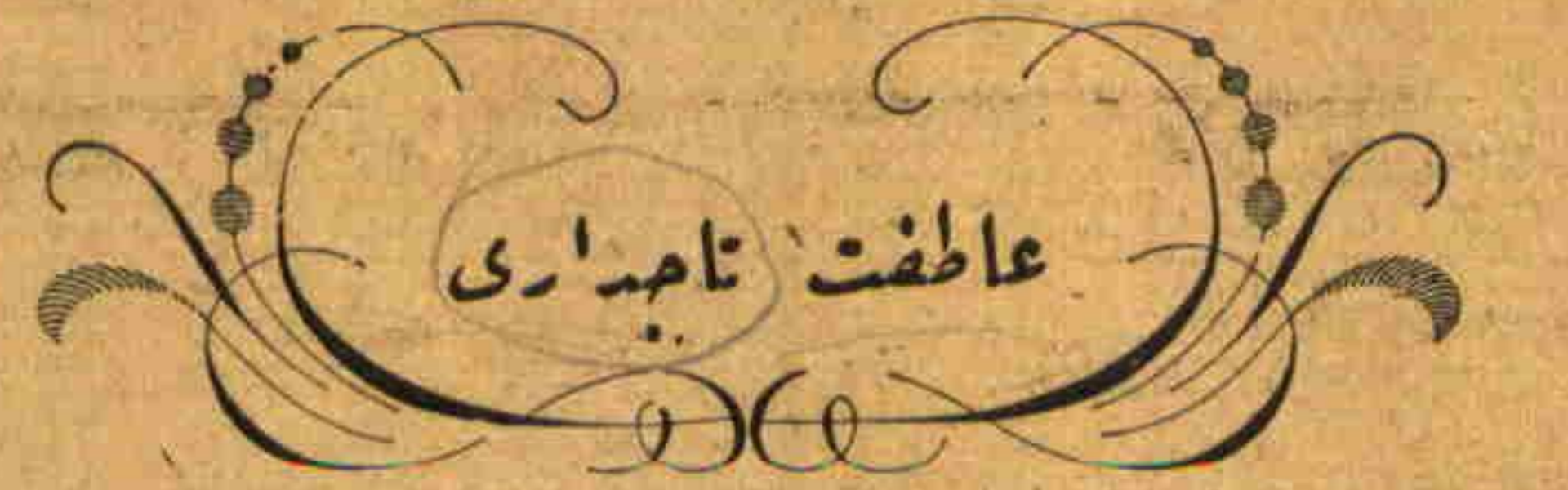
پنجشنبه - ۱۲ مارت سنه ۱۳۰۸

عدد ۵۴



قیافت عسکریه عثمانیه دن بحریه بوریزن چاووشی
Soldat de la Marine turque





حکا کک

اون دورت یاشنده برقاچ محصول وطن بولمق آرزوسنده بولنیوردق .

اشته بو آرزوی مخصوصمزدکه سایه کالانویه جناب شهریار اعظمیده حیزت حصوله کلش اولسی حسیله بوکون شوو نظر مطالعه کزدن کچن فقرات محمدت و تشکری یازیورز .

اوت ، شهریار معارف کستر من ولی النعمت اعظم من افند من حضر . تلمی طرفیندن شرفتملق بیوریلن اراده عنایتعاده حضرت ملوکانه « ثروت فنون » اداره سنی آرزوسنه موفق ایتدیکی کبی مکتب صنایعده تحصیل علم و هنرله مشغول بیویکان اطفالدن برقاچه ایلمک دفعه استانبولده تأسس ایدن صنعت نفیسه حکمی تعلیم ایله تأمین حیانه نائل ایلور ، « ثروت فنون » ک حک اداره خانه سی خار . جدن النمش اولان اوچ و مطبعه من مستخدمیندن بولندی حالدی حکا ککغه کچمش برو کذلک مطبعه من دوستلرندن ایکن محضا حکا ککفی تحصیل آرزوسیه اشبو صنعتی مسسک واحده اولمق اوزره قبول ایتمش دیگر بر افندیدن ماعدا مکتب صنایع محصولندن انه حق بش یعنی جمعا اون افندیله . اون کونه قدر تشکل ایله جکدر .

حک آتیه سنک تشکلهده کی برآز

جملة عواطف و عنایت سنیة ملکداریدن بولمق اوزره غزته مزه مخصوصاً آوروپادن جلب اولتان حکا کک موسیو نایه نیک زیر نظارتنده اوله رق « ثروت فنون » اداره خانه سنده تشکیل قلنان حک آتیه سنه مکتب صنایعده تحصیل علم و هنرله مشغول بیویکان اطفالدن لازمی قدرینک اخذی خصوصنده اخیراً صحیفه پیرای سنوح و صدور بیوریلن اراده اصابت و کر معاده جناب شهریار جمه منری مستغرق محمدت و سرور ایلمشدر . « ثروت فنون » آتیه سنده حکا کک او ککرمک اوزره غزته مزک ۲۲ نجی نسخه سنده یا دیغمز اعلان موجبجه واقعا اون قدر خواشکر صنعت اداره خانه مزه مراجعت ایلمش و ایچلرندن انجق اوچی شرائط مقررده بی حائر اوله رق قبول اولنه بیلمش ایدی ؛ مراجعت ایدنلرک جمه سی یکری یه یقین یاشنده اولدیگی کبی ناچار قبول ایدیلرکده اون سکزدن اشاغی بولنماسی بزى پک مایوس ایلور و حکا کک طلبی موجبجه اون اوچ

استانبول بوسته سی

فی ۹ مارت سنه ۱۳۰۸

بازار کونی صبا صلیب هنوز اویقورده ایدم که اولمک قیومنه ورلدیغی ایتدم نه ایچونه قیومنه ورلدیغی اصله خاطریم کلیمده نه وار دیه سئلندم ؛ دالده ملک صداسی : « اوغلم نوروزیه » بدی واقعا خاطرلردم که بو صباغ ناری لیل و النهارک وقوعیده نوروزیه مصادفدر . و ادم کتیردیکی نوروزیه دنه اویقورده سنده برقاچه یغی اغزیمه صورقی ؛ غریب معجزی بونمور ایلد مشغول اولورون تکراریانم ؛ براماصدک اوستنده کی ماعنک هنوز اونبر اولدیغی کونترمه ایدی .

ناری لیل و النهاره مصادف اولاده مارتک ۹ نجی کونئی یکی سنه باشی عد ایتک معقول کورینه بیلیر ؛ سنه باشنده دمی برآز شکرله ایلد اغزی طائیلد مقده ؛ طائیلد مقده بشقه برشی ملاحظه اوله من ؛ حالیکه بجم ییکم شکرله زیاده بهاری اولد . یغنده اغزیمی طائیلد بهر برده باشیدی ؛ ساعت یاربیمه طوغری بناقدنه قیرلا دیغمز زمانه حاله اغزیمک ایلدیغی باقی ایدی ؛ بو اولور کوزم ماصد سنک اوسته برقاچه معجزه بارداغه مصادف اولدی که بارداغی صارمه اولاده قرمز تولک اوجهه باله بیلد ایلد مطبوع برورده نوروزیه لشمیدی . باله بیلدی ورورده یازلمشیدی که :

اشوبیک اوچوروز طوقون سنه سی شهر شعبان المنظ نیک یکر می برنجی و اوچوروز سکر سه سی مارت رومیک سکرنجی بازار کونی صباغی اذان ساعت ایله اون بر ساعت درت دقیقه و قرق ثابته آفتاب خراباب برج شرقی اولان برج حمله نعل و تحویل ایده کبی جهته اول آن مسرت نوروز اعتبار اولور بین الحکما ترتیب اولان معجوندن بریققال تناول اولدقده دافع سقم و فرح الوب مجرب اوبوب حسن تأثیری الطاف لهدین مأمول ومستعدادر

اولسورده نه اولورده اولسورده ! بو صباغ نوروز اغبار اولورمه ؛ نه اعلما ؛ قرمزی شکر بر ایلیمه ؛ دها اعلما نوروزی اولور ؟ کجه سنه بوزمانده هیتقمده اولاده (دورت فنونه) ک ایلمک نخرانده رمضان مبارکک تقریبی وسیلد مقاله اخذ ایلدیم اولدیغی خاطرلردم ؛ صبح رمضان شریفه شونده برشی قالدی ؛ هر طرفه حاضریم آتاری وار ؛ مناره ل ایلمک اعلما می چورده کونتریدر ؛ بویک مناره لری یلمکله ربط ایدم ماهیه ایلدی رمضان شریفک برنجی مژده سیی دکلمیدر ؟

بو کونئی صبحه دید اولاده نوروزیه دمی یکی سنه نیک یازک مژده سیی اولدیغی حالده نوروزیه مصادف بازار کونی قومه قبشه کورطامسه صیغی بورا و صوغ بر کیمیک فرداسی اولمشیدی ؛ هوا به باقاندی یکی سنه نیک وروریه دکل بالعکس قیشک تکرار عورده زاهب اولیوردی ؛ ای نه یارسلک قیسه برآز نازی مسافردر ؛ کیدیرم دیه یاز مشتاقدیغی سونبرده به برنبره عودتی یک سوز ؛ هم سزده نیچره استعجال ایلور . سکر ؛ اتار دیمسه که حضر کونی کلیمده یاز هوسی قلبه درشما میدر ؛ دها حضر کونه رقتنر چور !

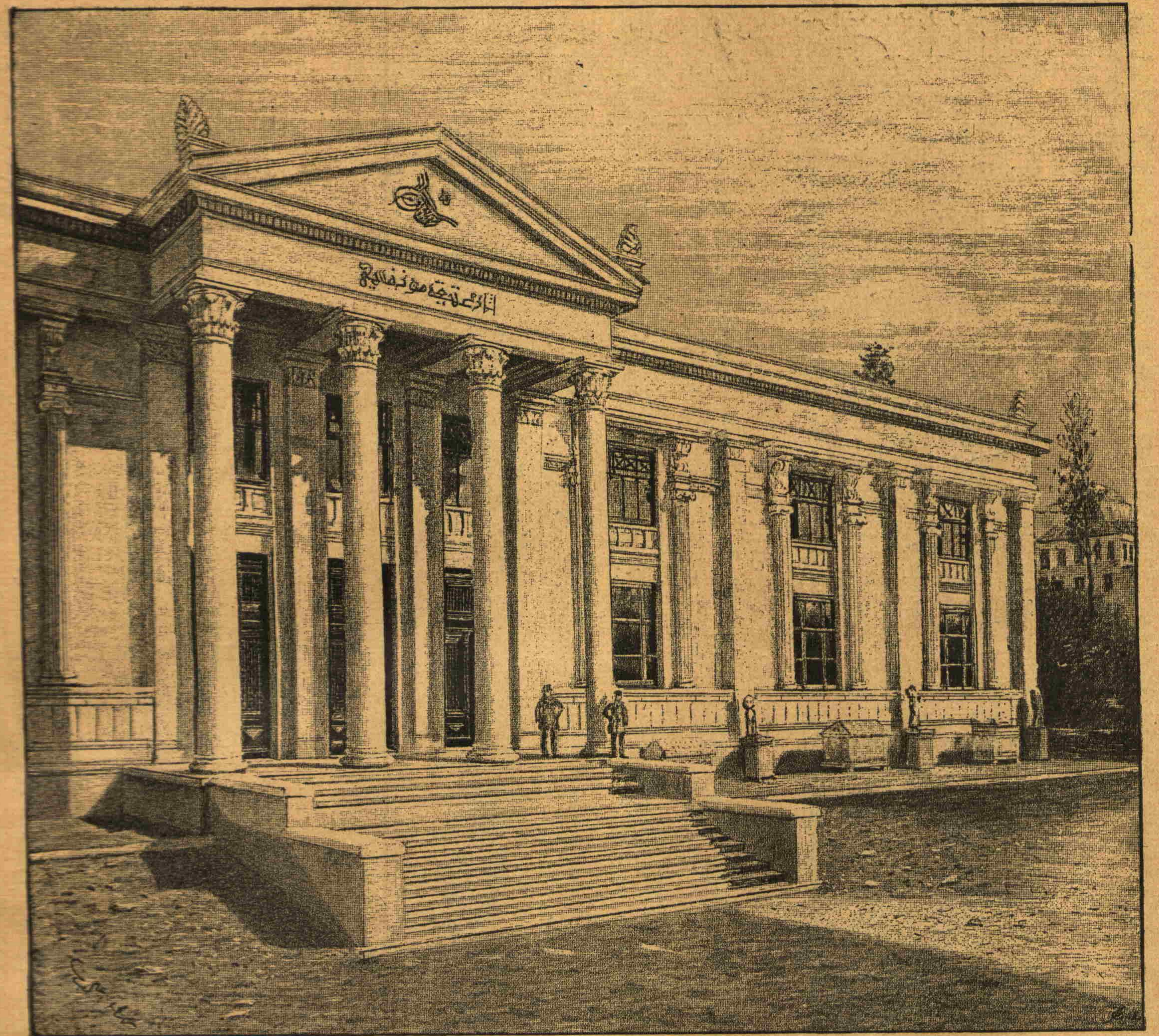
حقوق خصوصیه دول مباحثی حق تألیف

مؤلفلرک حقوقی حقتده فرانسه قوانینی بو باده موضوع قوانین سائره اجنبیه نیک الک اسکیلریدر . مؤلفلری الک زیاده حمایه ایدن قوانینده یه شو فرانسه قانو نلریدر . مؤلفک حقی اثریله طوغار . لکن حقت لایقابه نائل حمایت اولدیچون اثرک بعض مقامده محفوظ اولسی اقتضا ایلر . مؤ لفک حقوقی و فائیدن الی سنه مرورینه قدر محفوظ و مصوندر . بر اثری ساخته کارقله تقلید ایلدیلر قانون جزای تقدی و یا

حبس ایله تأدیب ایلدیکی کبی اثرک صاحب مشروعنده ضرر و زیان طلبی حقی و برر . قانونده صراحت اولدیغی حالدیه ارباب حقوق ترجمینی تقلید عد ایلمشدر . قاجمه و موسیقی مؤلفلرینک ایسه ایکی درلو حقلری واردر . بری طبع و نشر ایتک حقی ، دیگرکی تیارورده اویناندرمق حقدیر . هله شو ایکنجی حق فرانسه ده ۱۷۹۱ قانونیله صورت مخصوصده توسیع و حمایه ایلدیشدر . فرانسه ده بلافریق ملیت و جنسیت ، هر کس آثار معقوله نشریه مآذودر و حمایه ده ایلدور .

فرانسه دستورینک اون برنجی ماده سی موجبجه فرانسه بر اجنبی تابع اولدیغی دولته فرانسه دولتی بیتنده موجود معا هداته نظراً فرانسه لریک نائل اولوب اوله . جقلری کافه حقوق مدینه دن حصه منددر . مقدمه مؤلفلرک حقوقی ایچون قانونک بذل ایلدیکی حمایه صرف ارضی ایدی ، یعنی بر اثر نائل حمایه اولمق ایچون مطلقاً فرانسه ده نشر اولتمش بولمیدی حتی مقدمه فرانسه ده خارجنده نشر ایلدیش بر اثر فرانسه ده تکرار نشر اولنسه بیله حمایه اولمز ایدی . شو حال همان هرملککنده جاری ایلدیه ده بوندن الک زیاده مضطرب و ضرر دیده اولان یه فرانسه ایدی . فرانسه آثارینی تقلید ایچون باجیقه کتاجیلاری حق مؤلف نامنه بش پاره و برمدکلرندن ، آتاری دون فیآنده صاندقلر ایچون فرانسه لری کندی کتابلرینی سوره من اولدیلر . مجلسلرک نظر دقلری جاب اولدی ، شکایتلر حقی سر ز نشلر ایلدی .

۱۸۵۲ «ده قره» سی ظهور ایلدنجیه هر کس حیرت ایچنده قالدی ، چونکه بونک قدر حمایتکار بر بیورلدی هله اوزمان ایچون یک مهم ایدی . [ده قره بیورلدی دیکدر] دیور ایدی که : « ممالک اجنبیه ده نشر اولتمش بر اثرک فرانسه ده تقلیدی جنجه در معاهدات ایله مقابله بلئل ارامق قاعده سی



یکی موزه عثمانی دائرہ سی Nouvelle Musée de Constantinople

لغو ایدلمشدر» . شو بیورلدی اوروپاده فوق العاده حسن تأثیری موجب اولدی . فرانسه نك عالیجنابانه حرکتی دول سائرہ یہ تأثیر ایلدیکنندن هبسی یواش یواش حقوق مؤلفینک حمایه سی حقننده قانونلر وضع ایلدیلر . مهملرینی بروجہ اتی مختصراً تعداد ایدیورم :

۱۸۷۰ آلمان قانونی یرلی مؤلفلری حمایه ایلر آنجیق محل طبعلری بینملیدر . آثار اجنبیہ دخی آلمانیدہ طبع اولمشسه حمایه اولنورلر .

۱۸۸۲ ده کی ایتالیه قانونی مقابله بالمثل

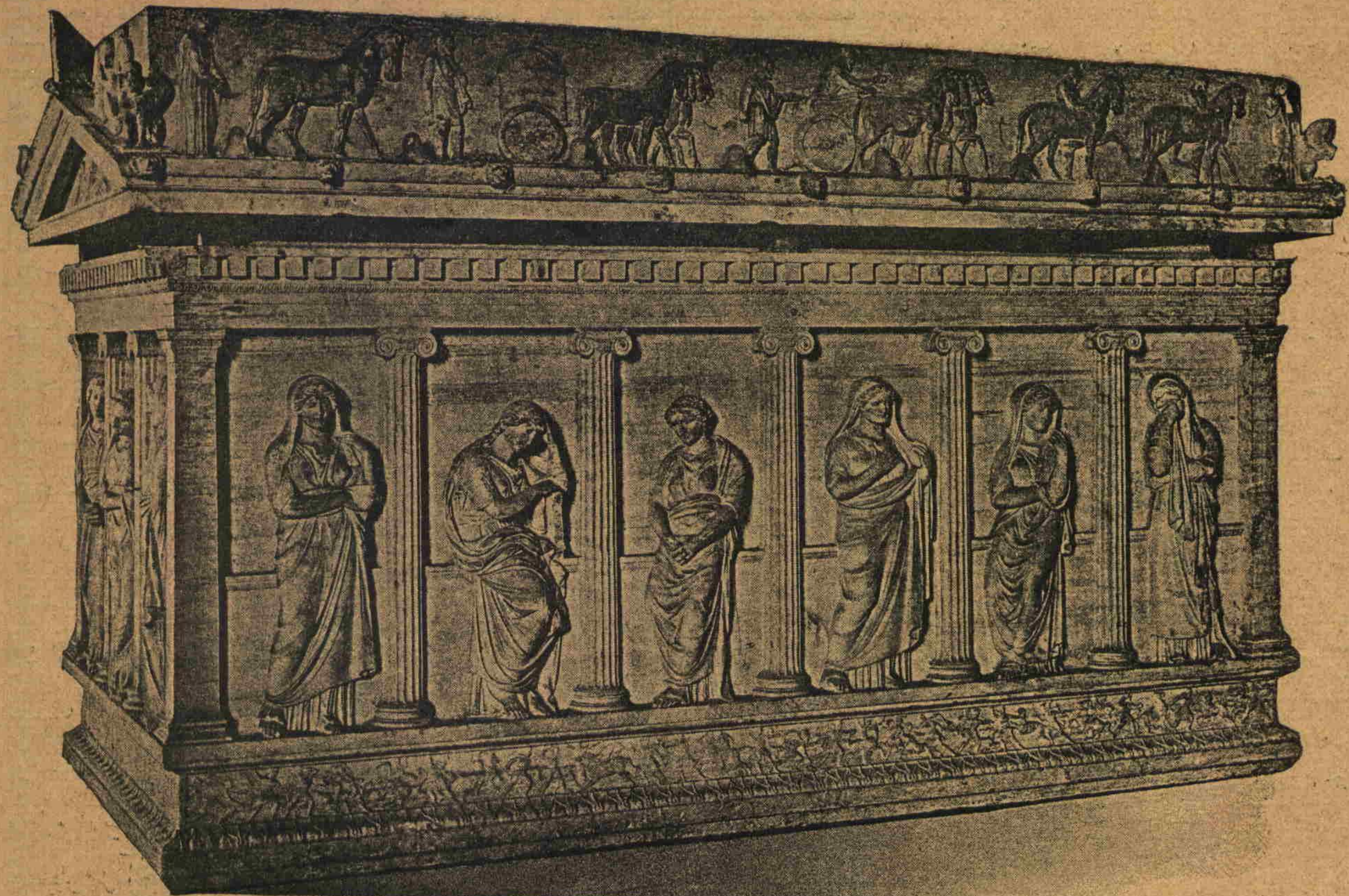
اساسی اوزرینہ مؤسسدر . ۱۸۷۹ اسپانیہ قانونی ایتالیه ننگکک : مشاہدر .

۱۸۸۳ ده کی اسویجرہ قانونی ممالک اجنبیہ ده نشر اولمش اٹاری بیله حمایه ایلر !

۱۸۸۴ ک بحار قانونی یرلی آثار ایلہ بحار رستامده نشر اولمش آثار اجنبیہ یی حمایه ایلر . ۱۸۸۶ نک بلجیقہ قانونی اجنبیلر له یرلیرہ عینی حقوق اعطا ایلر . کورولپورکہ فرانسه نک ۱۸۵۲ بیورلدیسی قیدر مهمی یوقدر . قالدی کہ بو باده قدمده فرانسه نک وشو ایشہ اک اول طاور اتق جساتریدہ فرانسه نکدر .

۱۸۵۵ سنہ سنده ایتالیه ده «وہروی» نک بلارخصت برتیا روسی اوسانیدی . وہروی دعوا ایتدی . فقط محکمہ : «کرچہ ۱۸۵۲ بیورلدیسی ممالک اجنبیہ ده مؤلفلری حمایه ایدرسده بو حمایه صرف تقلید وتکرار طبع و یا ترجمہ کی شیلرہ منحصر اولوب تیازو اوبونلرینہ قابل تطبیق دکدر» دیہ وہروی یہ جواب وردی .

۱۸۵۲ تاریخی حق تأمینہ دائرہ عقد اولتان مقالانک مبدأ یدر دینیلہ بیلور . زیرا اتحادہ دائرہ تشکل ایدن قونفرملر قونفرانسلر وعقد اولتان معاہدہ لر ہب بو تاریخده باشلیرق ایلرولمشدر .



Sarcophage de Pleureuses; Musée de Constantinople موزدہ کی آثار عقبہ دن

کرچہ ۱۸۴۰ تاریخده انکاترہ ساردنیا ہابور کچی برقاج دیک بیندہ بر معاہدہ امضالتمش ایدسہ .

ده اصلا حکمی جاری اولمامشدر .

بنسأ علیہ نظر دقتمزى ۱۸۵۲ تاریخہ عصف اتمہ من اقتضا ایدر .

۱۸۵۸ نار یخنندہ . مشہور «بروکسل قونفر» سی «تجمع ایلدی و حقوق مؤلفینی

بین الملل حقوقدن معدود اولہرق طائند برمغہ غیرتار ایلدی . کرچہ بو مقالہ مقالات سائرہ مک مبدأ ظهوری اولدی . کرچہ برنج معاہدہ لر مشکا و آزانڈلی قالدیسده بالاخرہ

تلافی مافاة ایلدی زیر ایلک زمانلر ده منسافع شخصیه فکری بلہ سی ہنوز زائل اولمامشینی . ول امرده فرانسه ولتی ۱۸۶۱ ده ایچیقہ ایلہ بر معاہدہ تقدایلدی باچیقہ ایلہ ماہدہ عقد ایتمک ک کوچدر حق بو عاہدہ یی فرانسلر رک نقطہ سندن وستردکاری منافع ظیمہ مقابندہ چیقہ دن اشترا بتدیبلر دیمک خلاف ولز .

فرانسه نک اسپا .

یہ ایلہ اولان ۱۸۸۰ قساہ لہ سی همان

مقالات نمونہ سی اولمغہ شایان بر مقالہ در . زیرا حقوق مؤلفین بوندہ بر صورت دقیقہ و مکملہ ده تعیین و محافظہ ایدلمشدر .

فرانسه نک ۱۸۸۳ ده المانیہ ایلہ ده بر مقالہ سی واردرکہ اولدنجقہ دقتلہ یاپلمشدر . المانیہ دولتی باچیقہ و ایتالیه ایلہ ده معاہدہ لر دولتلر بیندہ مقالہ لر اولورکن حق تالیفہ دائر مقالات عقیدینک ارتق زمانی کلدیمی دیہ اوتدن بریدن استفہاملر ایشیدلمکہ باشلادی . صنایع نفیسہ قونفرہ سی رئیس رسام مشہور «مسونیہ» ایلہ ادبیات قونفرہ سی رئیس ادیب معروف «ویکتو ہوغو» شو اتحادک بر آباق اول عقدی آرزوسنی بیان ایلملرلہ «ہرن» شہرندہ محتجع «بین الملل ادبیات شرکتی» بر لایحہ قلمہ آلدی . نہایت ۱۸۸۴ ده ہرن قونفرانسی مسئلہ نک نظر دقتہ آلمیچون اسویجرہ قونفرہ سی فہدہ رائدن رجا ایتمک قبول اولنوب بر لایحہ تنظیم ایلدی . شو لایحہ بر قونفرانس مخصوصہ عرض اولمغہ مقالہ یہ تحول ایلدی و ۱۸۸۷ ده امضالندی . ایشہ صنایع نفیسہ اتحادی بویلہ جہ عقد اولندی .

صوك مقاوله معاومات اوليهي فسوخ ايتامشدر
اشته بوراسي شايان دقت بر نقطه در. دول متحده
فرانسه باجقه آلمانيه اسپايه ايتاليه اسويجره
انكلتريه و هائي حكومتاريله تونس ايالت
ممتازه سندن عبارت ايدي . اتحادك برنجي
مقصدي « Propriété Littéraire » يعنى
مالكييت ادبيه ، تصرف ادبي والحاصل اموال
ادبيه نك محافظه و حمايه سي ايدي . شو اتحاد
صرف اوزه پای غربي به مخصوص كجى برشى
ايدي . چر نكه آمرىقه قبول ايتدى . دولت
ابدمت عثابه ايله روسيه دولتي هيچ كير .
شمديله . گرچه فرانسه ايله روسيه دولتلى
بينده ۱۸۶۱ ده منعقد بر معاهده موجود
ايسه ده « ترجمه » به دائر حرف واحد
اولديغندن ايشه برامبور . روسلر ديورلر كه
« بزم ادبنايز كنديمزه كافي دكلر برچوق
كنجلمز آنجق ترجمه ايله چيكنه بيلورلر .
آنلى برده حق ترجمه اعطاسنه مجبور
ايمك اولمى . » آمرىقاليله كلنجه بونلر
بر آزدها ايلرو كيتمشدر : ۱۸۷۰ آمرىقا
قانونسك يوز اوچنجي بىدى ديورر كه :
ممالك اجنبيهه منتشر آثارك ترجمه و نقل
مجازدر ! بو حالنك زياده مضطرب اولان
انكلتريه ايدي . زيرا آمرىقاده اك زياده
دوچار نقل و ترجمه اولان انكلتريه آثارى
ايدي .

هر دولتك نظام
اوله حق آثار ايجود
ايتمشدر . مثلا نشرد
ظرفنده مؤلفلر اثرلر
و بردانه سنى عائد
اولمق اوزره كونه
طلر واردر . حق
فرانسه ايله انكلتريه
بيله آلمانش ايدي .
شرطي حدف ايله
شرطي براقشدر اي
ايسه بوباده نه قد
وار ايسه هپنى
اتحاد ديدي كه
اصل مؤلفك اسمى
قدر بو نام مؤلفك اس
ايديله جكدر . ترجمه
بعض ارباب حتموق

قانا انكلتريه مستملاكى آمرىقا ساخته
كارلقلرله همان نحو اولمق درجه سته كدى .
۱۸۸۱ يابلمش ده بر معاهده لايحه سي ديوردي كه
« انكلتريه مؤلفنى آثارى آمرىقاده حمايه
ايديله جكدر . » آمرىقا نهايت « بهرن »
قونفرانسه مرخص كوندردى . فرانسزجه
بيلميان مرخص مومى ايله انكلتريه ايله
حكومت متبوعه سنك مسئله ده بك منفعتدار
اولديغى بيان ايلدى .
روسيه اوستريا رومانيا ايله بزم
بو اتحادده علاقه من بوقدر .
بهرن اتحاد مقاوله سنك حاوى اولديغى
مواده عطف نظر اولنجه : اولاحمايه
ايديلان اشخاص نظر دفته آلهرق اتحاد

كجى حمايه اولميدر ديديلر . و دليل اولهرق
« هومر » ك ترجمه اولمش آثارى ارئه
ايديلر . مخالفين ايسه بلا منطق عكسى
ادعاده مصر اولديلر مع ماقبه شو ترجمه
مسئله سي بهرن قونفرانسنده خيلى مجادلاته
سبب اولدى فرانسه ايله روسيه بينده منعقد
۱۸۶۱ معاهده سنده ترجمه به دائر بر شيلر
اولديغى بالاده سوبانمشدى . ۱۸۶۲ ده
پروسيا ايله امضالديغى مقاوله به فرانسه مؤلف
حق ترجمه كندينه حصر ايديله يورر . جمله
سنى ادخال ايتدبرمشدر . آلمانيا نظاماتى
اثرينك ترجمه اولديغندن طولانى بر مؤلفى
حمايه ايتيور فقط المانيا ايله اولان ۱۸۸۳
مقاوله سي نشردن اعتباراً اون سنه نظر
فنده حق ترجمه حمايه ايلورر .

نهايت بهرن قونفرانسنده ظهور
ايدن مذاكرات تيجه سي اولهرق « مؤلفلر
اون سنه نظر فنده رخصت و برمدكلرى
ترجمه منغ ايديله يولورلر » ديتلدى و مرور
زمان كاملاً قالدبرلدى . غزته لره كلنجه
بر غزته نك مدبرى غزته سنك بولتيه سنديه

تيازولر فرانسه آثاريله يشايلور . سن
پرسبورغده ميشل تيازورسنده حق مؤلف
و برميهره اويناديلان آثار حدى كجديكندن
۱۸۶۱ معاهده سنه بوباده بر سنك ادخال
اولدى . باجقا ايله اولان مقاوله ده دخی :
« مؤلفلر بش فصالى اولان وفلانجه فلانجه
تيازولر ده اويناديلان اثرلرچون ياره طب
ايديله يولورلر » ديتلمشدر . « هاله وى »
بروكسلده « بلبلهن » ك اويناماسنى ادعا
ايله اقامه دعوا ايتديسه ده « تيازو مدبرلرى
مؤلفلر ك حقلرني و بر دكندن صوكره هر
اثرى اوينامقده سربسبتدرلر » ديتلدى .

بر طاقم آثار موسيقيه هولرني چالمق
اوزره اعمال ايديلان قوطيلر مثلاً بزده كى
بد صدا « لاطارينه » لر ساخته كارلق
دكليدر ؟ بولنده بهرن قونفرانسه بر سؤال
وارد اولدى . قونفرانس بعد المذاكره
« خير » جوابيله لاطارنه نوعدن اولان
قوطيلره مساعدده ايلدى .

اتحاد ادبي مقاوله سنك ماضى به شمولى
وارميدر بوقيدر بولنده وارد اولان بر
سؤاله شويله جواب و برلمشدر : « بر كره
ملاحظه اولنور كه نقل و ترجمه مقاوله دن اول
مى صوكره مى ؟ اكر اول ايسه مقاوله به
عائدي بوقدر . »

بعض مقاولات ايسه حمايه نى صرف
مستقبله تخصيص ايلمشدر .

هر ممالك كندينه مخصوص قوانينى ده
نظر دقتدن دور طوتلمامليدر . ديكر
اتحادلر ده اولديغى كجى « اتحاد ادبى » نك
دخی « بهرن » شهرنده واسويجره نك
نظارتى تحتنده بر معامله قلمى (Droit
d'auteur) « حق مؤلف » عنوانيله فرا
نسوى العبارة وسينده بر كره نشر اولنوم
بر غزته سي واردر .

برن اتحادينك مدتى غير محدوددر . بر
سنه اول خبر و برمك اوزره اتحاده مشترك
دولتلردن هر برى اعضالقدن استمفا ايدله
يولور .

پارسدن
على فرح



بحريه عسكرى

عساكر نصرت مآثر حضرت شهريه
ريدن بحريه طابورلرى افراندن شجاعت
كستر بر چاووشك رسمنى اشبو نسخه
مزده انظار قارئنه عرض ومسلك جليل
عسكركينك شتاقى اعلايه خدمتله مباحي
بولنيورز .

پردوتى تشكيل ايدن خلقك اك معزز
قسمى افراد عسكركره در . افراد عسكركيه
پادشاه و وطنك محافظه سي اوغورينه حصر
حيات ايتمش خادم وفداكاران اولاد و وطندن
اولديغى همچون حقلرنده نقره انار رعابت
ومحبت كونه ترلسه سزادر ، ايشته بزده
بوكون افراد عسكركيه بحريه دن برمهادر ك
رسم شجاعت كسترنى درج صحيفه ايله
وظيفه منى ايفا ايلورز ، (ثروت فنون)
اشبو حركتنه دائماً امثال ايليهرك جنود
شاهانه نى تشكيل ايدن آلايلرك هر برينك
آيرى آيرى قياقترلرني انظار قارئنه عرض
ايله جكدر .

موزه عثمانى

(ثروت فنون) ك ۴۹ نومرولى
نسخه سنده فن آثار عتيقه حقدنه معلومات
مجمله اعطا ايلدكدن صكره پارسده انتشار
ايدن (غازت ده بوزار) ك صوك نسخه
سنده ممالك عثمانيه ده اجرا اولنان كشفيات
مهمه آر كه نولوزيقيه به دائر مندرج
مقاله نى تفصل ايلمش ايدي . قارئلر يمزك
خاطرنده اولديغى اوزره غازت ده بوزار
مذكور مقاله سنده شو بولده سوزه ناسلور
ايدي :

« اوريات اكسپرس قطارينك دائماً عددى تكتر
ايمك شرطله استنبوله ايصال ايتديغى سباحينك اكثرسي
شو شهر شهريك جوامع شريفه سي ، چارشوسى ،
مولوى خانه سي تماشا اندوب براقچ ديكيلى طاشك
انكلرنده كى يازولرى تدقيق ايتديغى كجى عودت ايمك
خطاى ناقابل عفوچى ارئه ايدر ؛ سباحلر آهسته ،
اسكى سراك بر كوشه سنه حوضكارانه كيزلش عثمانيلرك
موزه جكي زيارته كيدنلر قابل تمدادر ديتلسه
سزادر ، حق يقين وقته كلنجه به قدر ، رهنا بدست
دولاشان سباحلر شو موزه نك وجوددن بيله خبردار

دكلدى . خالبركه صنايع نقيسه مكشيله مها بر وجود
تشكيل ايدن موزه همايون ، استانبولى تماشاخانه كيدن
هر سباحك زيارت ايتسي شرط اولان بر عمل تدقيقدر .
هله موزه نك عتسوى اولديغى آثار نقيسه نك اخيرا
سويدان مدر حدى بك معرفتيله اخراج اولان ماش
لحدله ترين ايتسي استانبولى صنايع عتيقه نقيسه نك
تدقيقنه مخصوص درت بش شهرك صره سنه ادخال
ايتش اولديغى اصلاً ناردن چيقارامليدر . بعدما
فن آثار عتيقه منقسه سنه استانبول سباحلى روما ،
پارس ونوندره سباحلى كجى لاب صره سنه ايتمشدر .

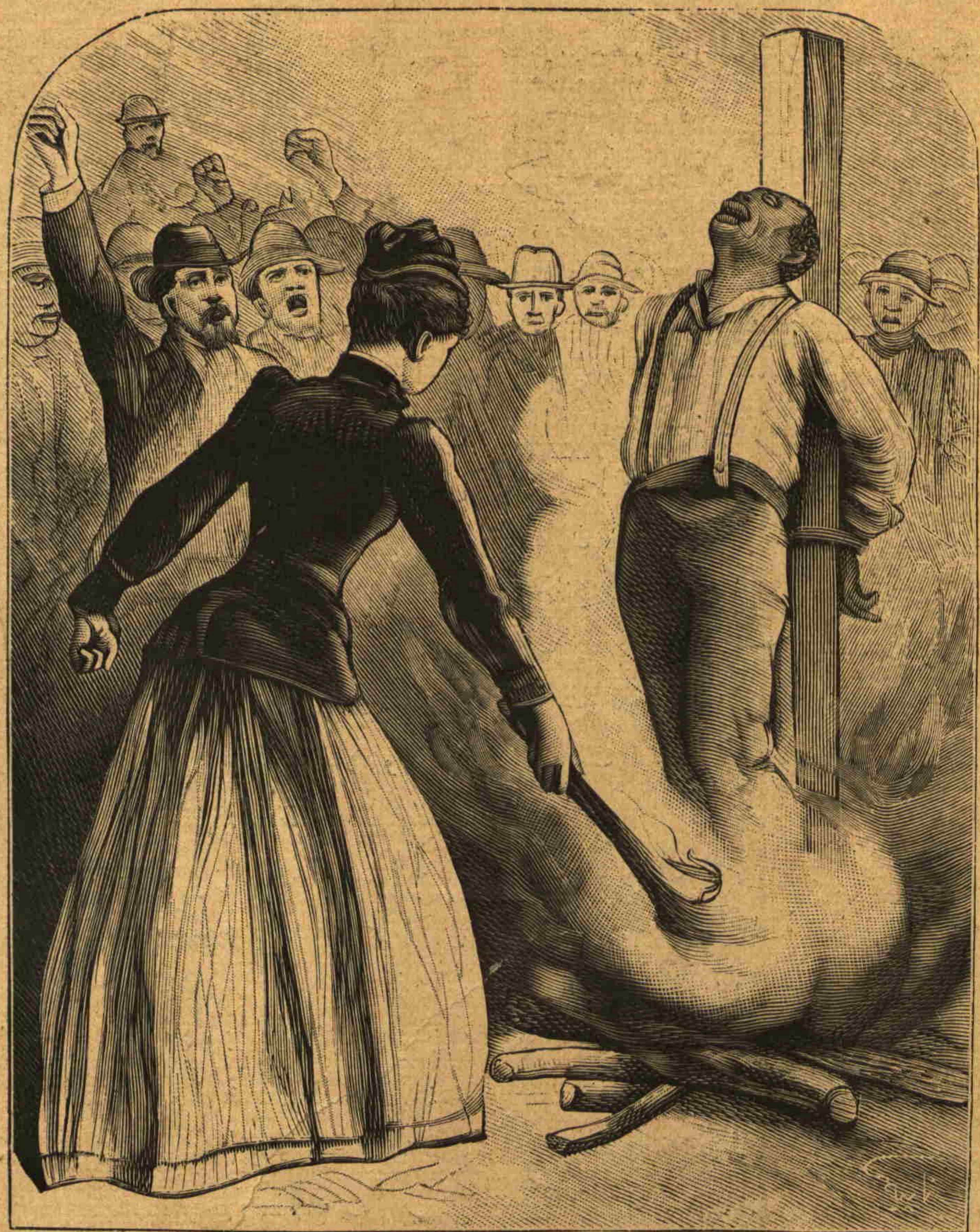
اوروپايلر كده تسامم كرده سي اولديغى
اوزره حقيقت حالده عثمانلى موزه سي سايه
ترقبو اتوايه جناب پادشاهيده فوق العاده
كسب اهميت ايتمشدر . اليوم موزه من ايكي
بنادن متشكدر . بونك بريسي در سعادتده
عثمانيلر طرفندن الملك انشا اوانان بنالردن
معدود بولنان چينلى كوشك ديكرى ايسه
اونك قارشيسنه اخيرا انشا ايديلن ايكي
و مهيب قسمدر كه اشبو نسخه مزده رسمنى
مشاهده ايلورر كز .

موزه نك ايكي بناسى حقيقت حالده
هيئت و منظر نقطه نظر لرندن محتوى
اولديغى آثار نقيسه به باقيشق آله جق
درجه ده در .

غازت ده بوزاك بحث ايتديغى لحدلر
اشته اشبو ايكي دائره دروننده موجوددر ،
لحدلر بنانك انشاسندن اول وضع اولمش
و صكره اوزرى قسانوب قبولرى يابلمش
اولديغندن انسان وهله نجيا جسيم طاشلر
ايجرى به تفصل كتيرلمش ديه متحجر قالير .

ايكي موزه ده موجود لحدلردن بر
عددينك رسمنى ده ثروت فنونمز انظار
قارئنه وضع ايلدى . كله جك نسخه سنده
اشبو لحدلردن بر عدد ده درج صحيفه
ايله جكدر . لحدلرك معلومات تاريخيه سي
خصوصنده معلومات مجمله الموق همچون ده
۴۹ نومرولى نسخه ده كى . مقاله به ارجاع
نظر هر جودر . شمدي رسمنى كورد بلكز
لحد ميلادن درت عصر دن اول قاله و يونان
اعمالايتدندر .

ثروت فنونك بونسخه سنده كرك
موزه نك كرك لحدك رسمنى نظر قارئنه
عرض ايديله بيلمك موقفتى موزه مدبرى
عطوفتو حرمى نك افسندى حضرتلرلى
سايه سنده اجر از ايلمش اولمغه بو خصوصده



آمریقا ده وحشت

تشكرات عاينهمی ایفا ایلمر ومشارالیه
حضرتاری سایه سنده ازه صره درج ایده.
جکمزى وعد ایلدیکمز اثارعتقه مقاله لری
حقنده کی لطف لرینه استظار ایستدیکمی علاوه
ایدرم .

موسیو ناپیه

(تروت فون) غزته سی حکاکلیله
صنایع نفیسه مکتبی حکاک صنفی معلمکننده
استخدام اولفق اوزره آوروپادن برحکاک
جلبی خصوصنده شرفعلق بیوریلن اراده
سده موجینجه محرراجز طرفندن بالنجری
انتخاب اولنان استادک موسیو ناپیه نامنده
اولدیفنی کچن نسخه لرمزک برنده سویلمش
ودر سعادته مواصلتی خبرویرمش ایلك بو
کون دخی مومی ایله کندی طرفندن حک
اولتمش کندی رسنی درج صحیفه ایلیورم .

موسیو ستایسلاس آرتور ناپیه قوفسکی
۱۸۵۶ کاون اولتک ۳۱ نجی کونی یارنده
تولد ایتمش ومکاتب عمومیه ده لازمکن
تحصیلی امامدن صکره اوزدردت یاشنده
اولدیفنی حالده تکمیل آوروپانک مشاهیر
حکا کینندن موسیو سسته فان پاننه ما کورک
حک دستکاهنه شا کرد اوله رق کیرمشدرکه
شو حسابجه موسیو ناپیه تمام یکرمی ایکی
سنه در حکاکلق صنعتنده بولتیور دیکدر .
موسیو ناپیه استادک یاننده الی سنه
شا کردلک ایلوب بعده خدمت عسکریه سی ده
اتمام ایلد کدن صکره اول زمان پترسبور غده
(به چولا) یعنی (اری) نامنده انتشار
ایدن . صور غزته به حکاک اوله رق آلمش .
دها صکره اوستریا داخلنده کائن (قارو
قووی) شهرنده صنایع نفیسه مکتبه
حکا کلق صنعتی تاسیس ایلمش وبالاخره
پارسه عودت ایلیوب در سعادته کلاجه

قدر اوراده اداره ایتمکه بولدیبی حک
دستکاهنی کشادو (لافایل) غزته سبله برار
برچوق فرانسز غزته لرینه رسم یایمشدر .

آمریقا ده وحشت

نیورقده انتشار ایدن (ایبلو ستراید
پولیس نیووز) غزته سنده او قودیمغز بر
فقره وکوردیکمز بر رسم ، نظر دقتمزی
جالت ایلدیکندن اشبو رسمی همان حک
استدیروب نظر قارئنه وضع ایتمکی وشو
فقره لری یازه رق زمه برار ارباب مطا-
له مکده نظر دقتی دعوت ایتمکی مناسب
کوردک .

کوردیکمز رسم نیورقده بر قادیسک
عفتنی محافظه فکریته دوشن حلقک
او قادیسه جزوی ارائه اثار عشق ایتمش
بر بیچاره زنجی بی طوتوب اغاچه باغلا دقلری .
قادیسکده بو زنجینک اعلان عشقته مخاطب
اولمغه جوشه رق زواللی بی بالذات غاز ایله
یاقدیفنی کوستریبورکه شو جنابی تدقیق
دکل انسان فکرندن کچیرمکه بیله نفرت
ایدر .

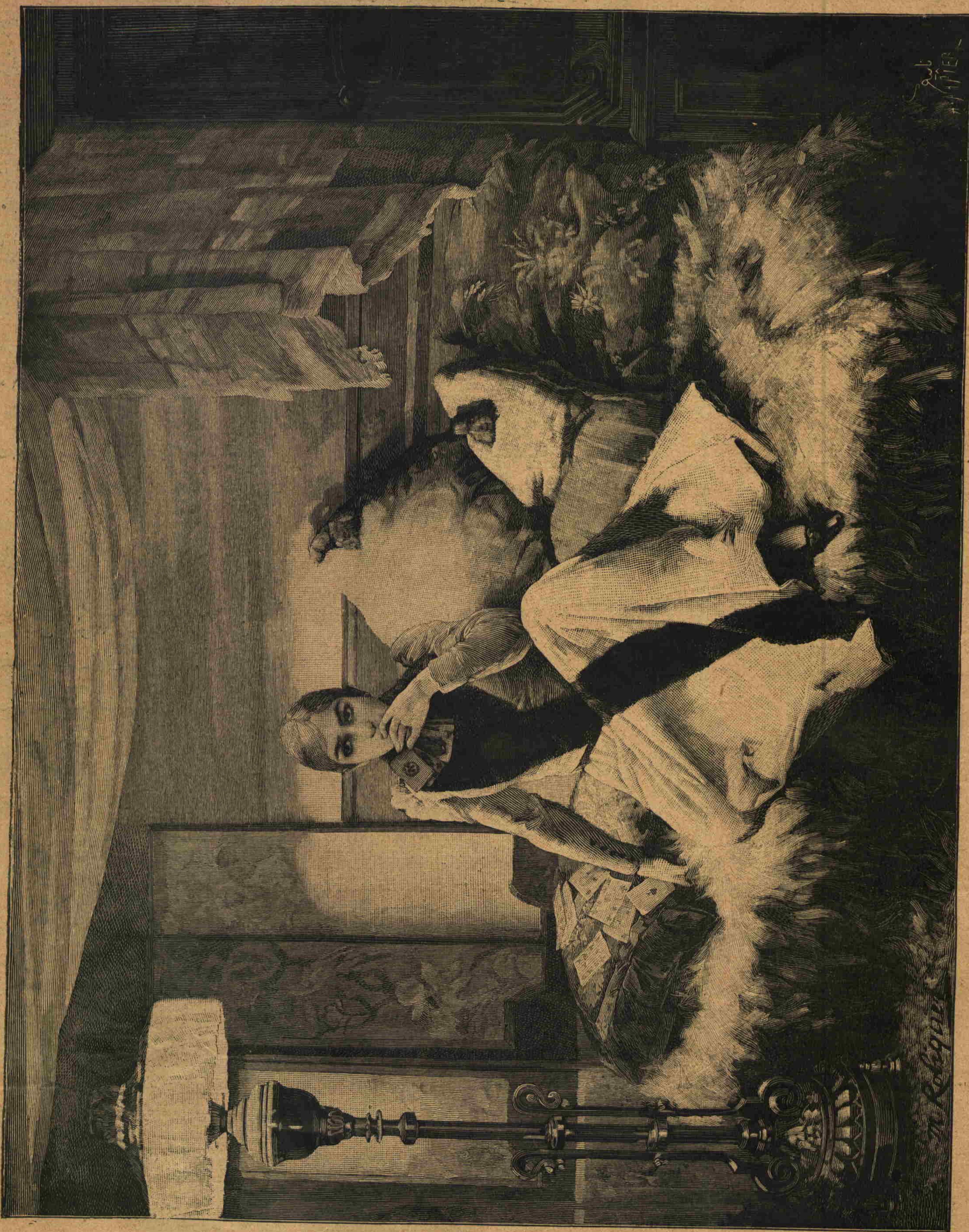
قادیسده کی حرکت وحشیانه ایجه فکرده
حاصل ایتمک ایچون رسمده کی وضعیته
وصاغ النده کی مشعله ایله نصل غازی طو-
تشدیردیفته ، علی الخصوص صول الی نصل
بر غضب ایله صیقدیفته باقق کایدیر .

سرای بورنی

تروت فون کچن هفته غلطه قوله سنک
اسکی حالی قارئنه کوسترمش ایدی .
بو کونده سرای برونک اسکی منظره سی
نظر تماشایه وضع ایلیور . اشبو رسم دخی
غلطه قوله سنک تصویر یله برار غزته مزه
خیر خواهلک ایدن ذات طرفندن اعطا
اولمشیدی . مملکتیزک اسکی منظره لری
کورمک حقیقه خوشه کیدر .

نارکله جی

ممالک ابرایه ده نبا کونک قدر زیاده
استهلاک اولدیفنی معلومدر ، بونسخه -
مزرده کی رسم نبا کو استهلاک ایدن نارکیله



صنایع نفیسه دن - رسام زوبودینک آبلوسی : طالعه باقان فیز

تربا کیرینک محتاج اولدقلری نارکیله لوله لری
صانغله مشغول بر صایجی کی کوسترر .
صایجینک قیافتی شایان دقت اولدیفنی جهتله
پیشگاه قارئنه وضع ایتمک .

آمونیاقلی تراموای

الیوم آوروپا شهر لری علی الخصوص
آمریقایی زیاده اشغال ایدن مسئله لردن

بری ده تراموایلرک تحریرکی خصوص صنده
نه استعمال ایلمک ده اولا اوله جنی
جهتیدر .
تراموایلرده حیوان استعمالی کیندکجه

آزماغه يوز طوتمشدر ، تراموايلرده آت قوللانمقدن فراغت اك زياده آسرقاده كوريلور . مثلا آسرها شهرلرنده كي تراموا - يارك اليوم يازي قدرى انجق آت ايله حرکت ايلور . حتى ۱۸۹۰ سنه سى ظرفنده ترامواى شرڪتلر ينك آتلى اوجله ۱۱۷۰۰۰ ايكن بر سنه صكره ۸۸ بيكه تزل ايلمشدر .

آسرقاده كي تراموايلردن بوكون ۸۷۰۸ كيلومتر سى حيوان ؛ ۴۸۱۴ كيلومتر سى الكتريك ، ۳۰۶۹ كيلومتر سى بخار ، ۱۰۶۰ كيلومتر سى تحت الارض چكيلن ايب ايله كمتر اولوب مجموعت كل طولى ۱۷۵۶۱ كيلومتر سى بالغ اواشدر .

شو حساب كوستريور كه آسرقاده اك ايلرى كتمش قسم آندن صكره الكتريك ايله متحرك بولنانلر ايسه ده بونلر كه هان كافه سى جو هواده عادى تلفراف تللى كي كرلمش تلدن قوتى آلوب حرکت ايتديكندن دائما محذوره مصادف اولور . اوروپا يك بعض شهرلرنده موجود اولوب جرياتى تحت الارض اخذ ايدن تراموايلر ايسه زياده مصرفه وجوده كلديكندن اوقدر موفقيت كوستريور .

اشته شو ملاحظه ميفي تراموايلرى تحريك خصوصتند دائما بشقه وسائط تحريكه ايرايورلردى . بودفعا امر بلك فونه عائد غنتمسى ارانمقده اولان وسائط تحريكه دن بريك بولنديغى اشعار ايله رسمى عرض ايتديكمز ترامواى ارانه ايلوب خبر ويريور كه يكي ترامواى مابع حالنده كي آمونياق ايله متحرك اولوب شيقاغوده حتى سر كيك محل انشاسنده تجربه سى اجرا ايدلمش ، سر كيه استعمالى قبول اولمشدر .

فتى اكلنجه

آيكنه اوزر نه بر طباق — ال قوللا - بلغنه آلمش جانبازلرك بر باستون ويا تل اوچنده طباق ، تجربه كي شلرى شدتله دوندر دكلر ني چوق كوردك ، حاله سوكه جانبازلرك دكلنك اوچنده طباقى دونديره

بيلملىرى ، صورت دائمه ده طباقى دور ايتد . يره رك بر قوه عن المركزية دوريه حاصل ايتك سايه سنده در ، حاله كه رسمه كور - ولديكى اوزره بر طباقى دكلنك اوچنده دكل ايكنه او سنده بيله دور در برق قابلدن ، حتى ايكنه اوچنده حال موازتمه دوران طباقه حرکت دوريه دخى اعطا اولنه بيلير . بو خصوصه ايكي مانتارى اورتمسندن ايكي بولكنز . مانتارلرك اوچلر يه درت چنال بايريكز ، زيرا مانتارلر كسيانجه طبيعى اوله رق درت پارچه اولور . چنال طاقيلى درت مانتارى بر طباقك درت جهته آصيكز ؛ شمى طباقى كتيروب بر ايكنه اوستنه وضع ايلديكمز حال موازتمه دورر ؛ رسمه ايسه ايكنه بر شيشه نك مانتا رينه طاقتلدر .

آيتمه كي فقره بروسه غنتمسند مطالعه كذارم اواشدر .

محاسب مشهور اينوردي بلكز

بروسه محاسب غير مشهور تاتار چوجقى عالمه علوم وفنونك وجوده كتوردىكي ثريات انكار اولنه زمسده بخار فوتنك كنى ، حروفاتك ايجادى كي نجه نجه اختراعات عظيمه ك عالم اوليانلر طرفلرندن معاونت ذكا واثر غيرت اوله رق ميدانه فونديغى ده امر آشكاردر .

فوق العاده ذكايه ملك اولان انسانلر احتياج ، تازيانه تشويق اولور . يور رطوبت وسكوننده ياسلانديغى كي انسان دخى عطا لنده بوزيلور . ايشليان بيمر ايشلادىغى كي چالیشان بر آدم دخى بارلار .

اوموليان انسانلر آره سنده فوق البشر ذكايه ملك اولنلر من بك چوقدر . نه چاره كه آنلرك قناعت ويا خود مسكتلرى مانع سعى وغيرتلى اوليورده وجودلرندن استفاده ايدلماسنى موجب اوليور .

عظالت وسكونتلى دام ايتديكه آنلر نه ذهنلرى باصلتلا بروه قى ، عقللرندن عالم دكل كندولرى بيله استفاده ايه ميه جكدر .

بومقدمه يي يازمقدن مقصد من حسابات نقطه نظرلرندن ذكايى مجسم اطلاننه سزا اولان و بروسه - ليلردن بشقه كيمس نك معلومى اولمديغى ايجون طرفلرندن كندوسنه محاسب نامشهور ديليويرن ۱۱ ياشنده او كسوز بر ناتار چوجقى آور ياده ۲۴ ياشنده محاسب مشهور نامنى احراز ايدن ورمدمتر غنتملرده سرمايه مقان اولان اينودى به مشابه اوق اوزره ارانه ايتك بر درجه يه قدر كيزلى برموهبه اهبه

چق
مؤلف :
آفرنس دورده
مترجمى :
سالى ياشا زاده
سزايى

كنديسنه بولوار هوسانده بر كوچنك قوناق طولمش ، آتلى ، عربعلرى ، اوچ درت خدمتكارى — شهلى رذوقه دلالت ايدر — غايت كوزل او اشيا سى واردى .

كندى امشالى كى بوش ، ايشمز . سورتوكدر ، يلكز اونوع قدبلرده اوليان بر كوچك طور حجاب ايله طولاشيردى . ولايتده بيوديكنك آثارلرندن اوله رق محروم اولديغى رفتار نمايشكارانه ، هوادار يرلرده كچن هنگام صباوتنك يادكارى اولان رنگ طبيعى طراوت ، بوقادى اواز دخام اره سندن دائما آيرديغى كى حالا ايجندن كنديسنه بر موقع ياه مدينى پارسه يكي كلديكى ا كلا - شيلردى .

هر سكرز كونده بر كره ، شهابت ايله شيخوحت اره سنده اولان قيرجه صقالى ، كوزل قياقتلى بر آدم كنديسنى كورمه كليلردى . بو آدمه ايدا ، فوق العاده كيارانه بر طور ايله (افندى) ، چوجق ساده جه (اودوست) دير . خدمتكارلرايسه آشكاره (قونت حضرتلى) و بر برلرينك اره سنده مخرمانه (خاتمك اختيارى) ديه تسميه ايدرلردى .

خاتمك اختيارى غالبا نك زنگين بر آدم ايتيكه ، ايدانك كهيا قادى اولان مادمازل قونستانك كمال فوذا ايله اداره ايتديكى بو اوده كي صرفيات فوق العاده يه ، خانم هيچ بر وقت ، دقت و نظارت ايتزدى . مادماه اشيا آلق ايجون مراجعت ايدلسى لازمكلا مغازلرى صاغلاق و يرن ، ويارس حياتى حقه ده كي تجربه سزاكلر ني تصحيح ايدن ، هب مادمازل قونستان ايدى . زيرا ايدانك اك زياده تخيل ايتديكى شى كنديسنى رابطه لى ، اصلى ، قصور سز ، ير خانم افندى صورتسند بيلدرمكدى .

آرتق راهبك صورت قبولنك ، كنديسنى فصل مجنون حدت ايتديكى دوشونملى . مكنتك قپوسنده بلكيان غايت زينتى بر قويه به بنمكدن زياده هجوم ايدر ك محافظه ايتديكى بقيه قوتيله (قوناغه) ديدى اولبه بر صورتده كه ، بوسوزى ، اره لرندن سرعتله كچن قيورجق صارى صاچلره ، كوركلره ، اطلسلره بول و ير مك ايجون آجيلان بر پاپاس جمعيتده ايشتمشدى .

عربه يورومكه باشلايجه ، معادى اولان بر وضع عشوه بازاه ايله دكل بر قنور وانكسار ايله عربه نك ايبكى دوشمه لرينه آه وانينلى ، كوز ياشلرى ايجنده ياسلاندى . نه بيوك رذالت ! . . . ديزيله بيار - ميديكه چوجقى بو صورته رد ايدم جكدر ! كنديسنى بر كيار خام ، قصور سز والده كى كوسترمك ايجون كافى عد ايتديكى شو نمايش كاذبانه ترونه قارشو ، بوياس ايلك نظرده بولنديغى حال وموقعى كشف ايتسون ، نمايشلر بيله برابر يته نه اولديغى كوريلور ديمك !

هر دقيقه ده ، جريحه دار اولان حيتتى ، منتفد بر نظاره كنديسنه بقان زاهى ، كوزينك اوكنه كتوريلور . بوبونطو - لاني بوزى قيزاره رق ، بردنبره آتشلر ايجنده قاييلوردى .

شمى ايتديكى كوه زه لكر ني ، نتيجه - سنده هيچ بر شى فزانليه جنى محقق اولان روايات كاذبانه سنى ، او اعناد سزلى ارانه ايدن تبسمه قارشو هان اختيار سكوت ايتديكى ، وكنديسنك نه اولديغى هان اكلاشديغى برر بر خاطر ليوردى .

حركتسز ، ساكت اوله رق عربه نك ديكر كوشه سنده اوتوران جق ، والده سنك بو اكلاشلمز ياسنه بر نظر مخزونانه ايله باقيلوردى .

زواللى كوچك كنديسنى اوزاقدن اوزاغه متهم عد ايديلوردى . بوخزنى ايجنده ، يته مكتبه كيرمديكندن طولاي بك مسروردى .

بر كره دوشونمى ! اون بش كوندن برى بو مكنتدن بشقه بر شيتك سوزى اوليور . والده سى ، كنديسنه اغلاميه - جفى ، اوصلو طوره جفى وعد ايتد - مش ، (اودوست) تعليمات مخصوصه ويرمش ، قونستان مكتب ايجون لازم اولان اشيا سى آمشدى ، بر زماند بيزى هر كسك كنديسنى سوق ايتديكى بوخلى دوشونديكه تتره به تتره به كونلرى صاييور - دى . اشته اك صوك زمانده مظهر عفو اولدى . آه ! اكر والده سنك بوقدر كدرى اولمسيدي ، فصل تشكرلر ايدم جك ، ايجنده اوقدر « سيرلره » كنديكى ، وحا - لاده كيده بيله جكى كوچك عربه نك كوركلى خاليلرى ايجنده ، والده جكنك ياسنه نه مرتبه لرده مختيار اوله جقدى .

جق ووالده سى ، اولبه دنضكره كي بولونيا اورمانى سفرلرنده وپارسك بو جامورلى وبارد سواقلر ني كمال شوق ايله دور ايدر كن ، هر كوردكلرى شينه ايكسسيده بر بردن زياده تعجب ايدرلردى .

كذركاهلرنده بر عالى بنياه ، سواقده اك عادى بروقه يه قارشو ، حيران ومفتون اولورلردى .

— باقسكا ، جق . . .
— باقسكا ، آنه . . .

عادانا ايكي چوجق كى ايديلر . بو اناده چوجنك قيورجق صارى صاچلرى ، والده سنك صيق صيقى به اورتولمش بوزى عربه نك ديشاريسندن كوريلوردى . مادام دو بارانسى نك بر فر ياد ما بوسا - نه سى ، چوجقى بو خاطرات دلنيسندن آيردى . اللرى اوغوشد بره رق دييلوردى كه :
— يارنى ! يارنى ! بن نه يادم كه بوقدر بدبخت اولدم .

بو آوازه شكابت بالطبع جوابسز قالدى . نه يادىغى جق كنديسنى قدر بيله بيلميلوردى . نه ديه جكنى بيلميه رك تسلى و ير مك مقصديله عاشقانه و محجوبانه بر صورتده والده سنك اللرى طونه رق آتش

اشتیاق ایچنده کی دوداقلرینک اوزرینه
وضع ابتدی .

قادینک بردنبره یوره کی
اوینادی ، چوجغه شاشقین برحاله
باقیوردی .

— آه ، مرحتمز ، مرحتمز
چوجق . دنیابه کلدیکنک نبری سن
بکا نه فناقلر ابتدک !

حجق رتیکی اوچدی :
— بن ؟ ... بن سگامی فنالق
ایتدم ؟

بیلیمور . یریوزنده بر سودیکی
وارسه اوده والدهسی ایدی . والده .
سنی کوزل ، مرحتلی ، مثلنر
بولیوردی . دیمک ایتیمه ک ، بیلیمه ک

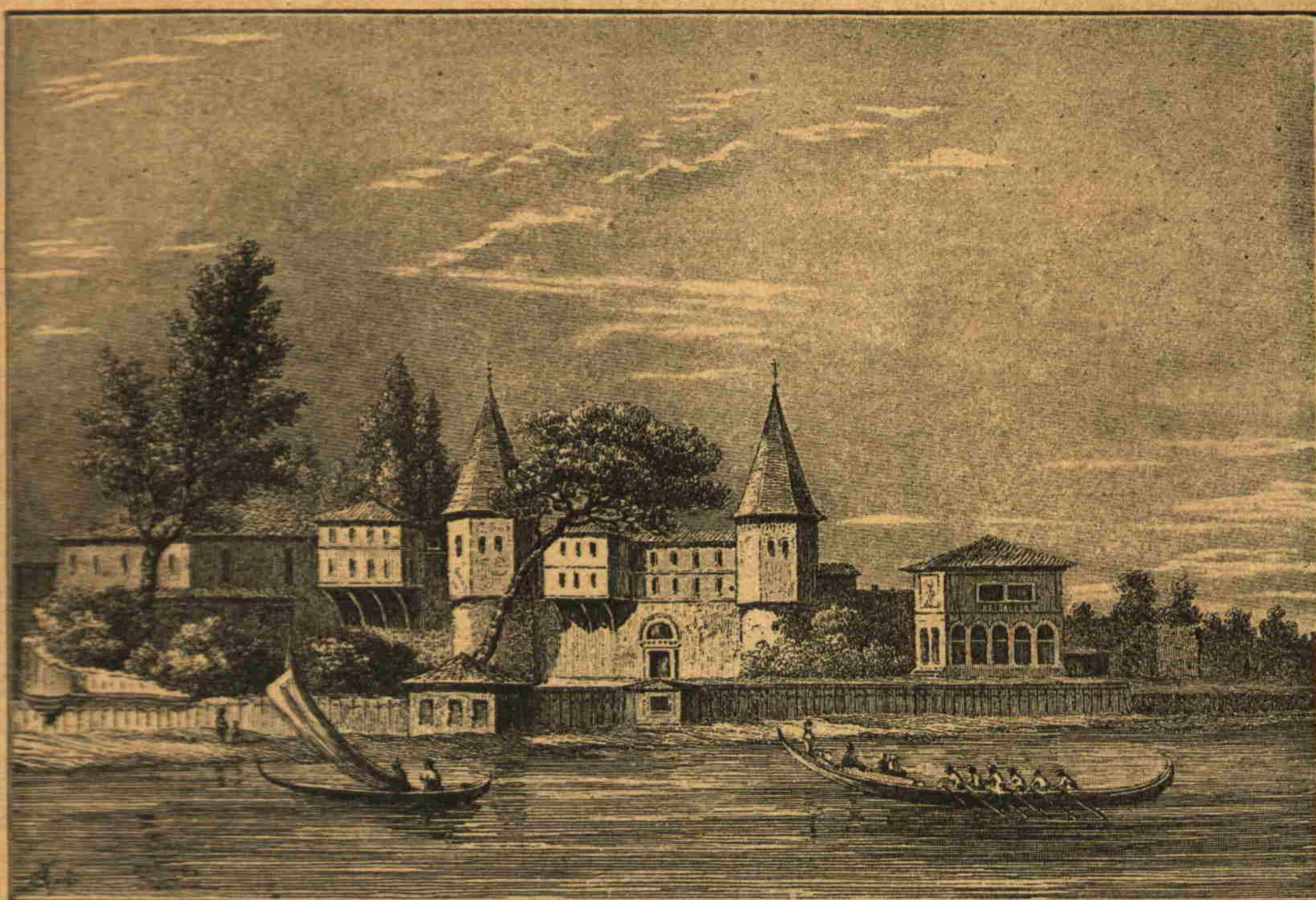
فنالق ایتیم .
زواللی کوچک ، بوفکردن طولانی
بربحران مایوسانه دوجار اولدی . فقط
شکایتنر ، فریادسز بریاس . چوجق کویا
یچیردیکی اضطراب عظیمدن حاصل اولان
کدرینی اظهاردن حجاب ایدیوردی .
سرابا وجودی تیره بور ، کوز یاشلارینی
ضبط اتمک استدیکندن بوغوله حق کبی
حائلر کچیریمور . عصبی براسباز موز ایچنده .
والدهسی بو حالدن قورقارق قوجاغنه
واغانی آدی :

— اوح ! یوق ، یوق ، بن لطیفه
ایچون سویلدم ... آه بیوک بیک ! ...
بو قدر ایجلی اوله حق نه وار؟ باق شو اوزون
بجاقلی نازلی به ! ... یوق ، یوق ، بن
کوچک حقم ، سن بکا هیچ بر فنالق
ایتمک ... اصل دلی بنم که سکا بویله شیلر
سویلیورم ... هایدی کوزلم ! آرتق
اغلامه ... باق بن اغلیورم ؟

عریب مخلوق ! آلام ماضیه سنی
هان نسیان ایدرک حق کولدیرمک
ایچون . کندیده صمیمی صورتده
کولیوردی . قادینده هرشی - طحیدر ،
هیچ بر تأثری اوزون مدت محافظه
ایتمک طبیعتی خاصه سنندن دکلدی .
عجائب شی ! بر قوم وک
اوزرندن دوکولوبده هیچ بر طرفه
نفوذ ایتیمه ک توبلرینی ده کوزل ،
دها مجلا کوسترن بر صفانا ق کبی ،
دمینکی کوز یاشلار آیدانی ده
بارلاق ، ده کتیج کوسترمکدن بشقه
برشی یایمدی .
عربیه سنک چامورلر ایچنده کی
یخیره سنی ایتیمه ک بردنبره :



ایراندن نارکیله سری صانانلر



Vue de Pointe des Serai à Constantinople il y a un siecle

سرای برونک اسکی حال

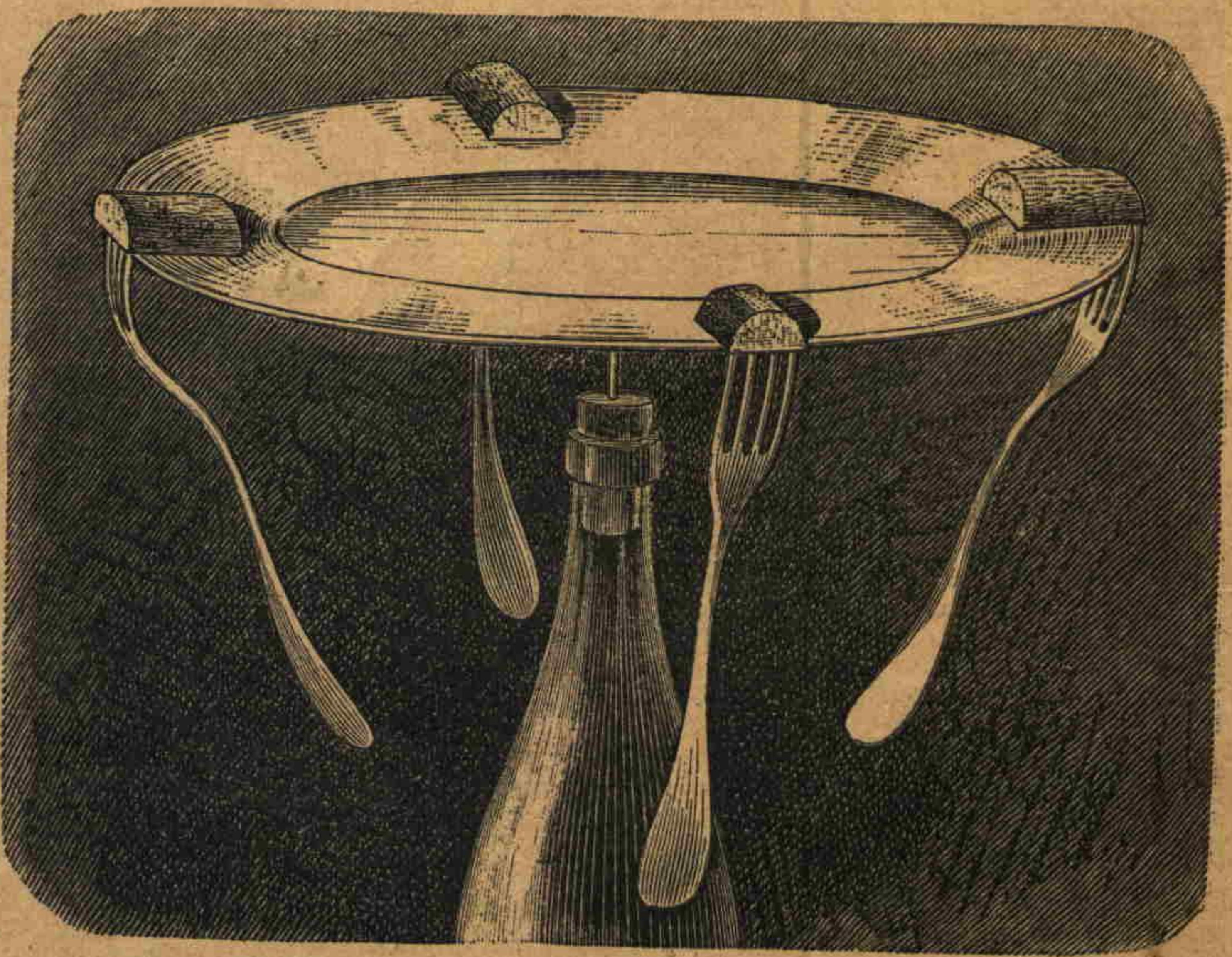
— زده تر قوزم؟ مادانه قدر کلتنر
نه قدرده چابوق ... ها ، شیئه اینه لمی ؟
هانی سن بیلورسک یا ، مشهور یا ساجی به ...
هادی سیل کوزلرینی کوچک بدلا ...
سکا قامتی قرایه لر آله م .
اوزمان یک مقبول اولان (اسپایا
یا تاجی) سنه ایتدیلر .
دکان یک غلبه لکدی .

اشتهانک ویردیکی استعجال ایله کورکر
قاشلر بری برینه تماس ایدرک ، یوزلر تدمکی
نقانی کوزلرینک اوسته قالدیران قادیلرک
چهره سی ، بلور قدح لر ، سودلی فنجانلی ،
اطراف یالیزله محاط اولان آینه لر لطیف
صورتده منعکس اولیوردی .

مادام دوبارنسی ایله اولادی هرکک
مطرحه نظری ایدی . بو حال قادینی فوق
العاده ممنون ایدی . دمینکی بحرانه منضم
اولان بو کوچک موقیت ، اسپانیا شرابله
این اولان برچوق قرایه لرک تمسنه سبب
اولدی . حقدده والده سنی تقلید ایدیوردی .
فقط بر قاج دقیقه اولکی اضطرابی . دوکلا
مک ایچون چالشمش کور یاشلری ، تضییق
التنده قالمش آه وانی قینی استیلا ایتدیکندن
دها معدلانه حرکت ایدیوردی .

دیشاری چقدقاری وقت بر ازصفوق
اولمقله برار هواوقدر کوزل ، ومادلنده کی
پازارک هوایه نشر ایتدیکی بنفشه راجهلری
اوقدر لطیف ایدیکه ، ایدا اویسه یایا کیمک
ایچون عربیه سنی صاودی . حجق النندن
طونه رق کندیسینی بکندیرمه که آشمش
قادیلرله مخصوص بر صورتده یواش یواش
یوریمکه باشلادی . بو کوزل هواده یورو-
مک ، تنویر اولمغه باشلامش مغازه لری
گورمک کندیسنه نشئه ویریوردی .
بو آرملق هریری شعله نثار برینا وکنده
بردنبره دوردی . بر میکده ده ایدیه حک
اقشام طعامندن صکره کیدیه حک (ماسکلی
بالو) خاطرینه کلدی .

— کوردکی بر کره ... بن بونی
هیچ دوشومدم ... باق ، حقم بن نصل
سرسم اولشم ... هادی ، چابوق چابوق .
شمدی اونودلمش بعض اوفق تفک
شیلر ، چیچکلر ، غایت کوزل دمتر آلق
لازم کلدی . قادی نرین و تلطیف ایده حک
شو کوچک و اهمیتسز شیلر چوجق ایچون
حیاته دکر بر ذوق اولدیغندن ، کندیسنک
بولنیه جنی شهر آیین مسرنک ویردیکی
نشئه ایله سکه سکه انهنسک ارقه سنندن
کیدیوردی . والده سنک کوزلکی ، والده .
سنک توواتی ، کذرکا هنده جلب و جذب
ایده حکلی انظار دقتک ، حیرت و مقنویت
چوجفک اک بیوک ذوق و شوقی ایدی .



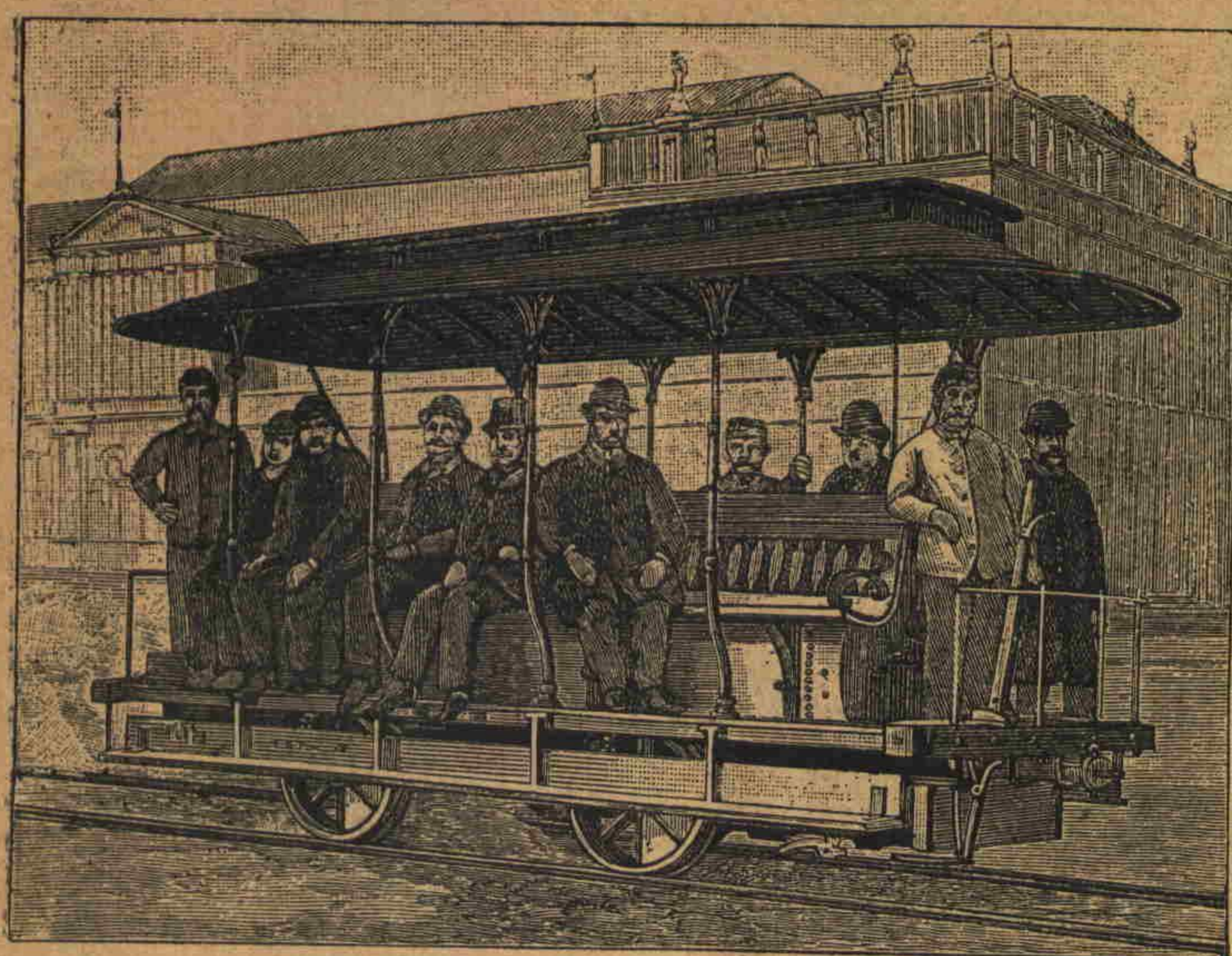
نی اکلجه لر

— هبسی کوزل
... اعلا ... بزم
قوناعه ، بولوار
هوسانه کوندرک .
دیه مادام دوبا-
رانس قارتی آه-
رق دیشاری به
چقدقندن صکره
جقه اشتر ایتدیکی
شیلره دایر بر
چوق سوزلر
سویلیوردی .

صکره وقورانه برطور ایله :
— سکا تنیه ایده حکم شیلری خاطر-
کدن چیقارمه ! (ابو دوسته) بن بالویه
کتدیکی سویلمیه جسک ... غایت کزلی .
های الله مستحقنی ویرسون ! ساعت بشه
کیش ... شمدمی اصل بنی مادمازل
قونستان تکدیر ایده حک .
یا کلیموردی .

خادمه رفاقت نما اولان مادمازل
قونستان شیشمانجه ، قرق یاشلرند ، ارکک
طورلی ، چرکین بر مخلوق ایدی که عربیه ک
سنی اشتدیکنده خاتمک . قارشوسنه چیقمق
ایچون همان شتاب ایتدی دییوردی که : قوستوم
طور ییورم ... بو قدر کچ کلک مناسبسز لکدر .
مادام حاضرلنه من ... بو قدر ازمدت ایچنده
کیمک قابل دکل .)
— بکا طارمه کوزل قونستانم . ..

باشمه کلان شیلری
بیلسه ک ... باقسه کا !
چو جنی کوستر-
دی . خادمه اظهار
نفرت و افعال
ایتدی .
— نصل !
... موسیو حق ... سنز
کیرومی دوندیکز ؟
بو قدر سوزو بردکن
صکره بونی یایمق یک
عیب . دیمک سزی



آمونیاغلی تراموای

مکتبه ژاندارمه ایله کوندرملی . والده کز
کیکده مناسبسز برمرحت .
— بوق ، قونستان بوق ، قباح
اونک دکل . اوراده کی باپاسلر قبول ایتد-
یلر ... کوریورمیسک برکره ؟ بکا ...
بکا بو حقارتی ایتسونلر .

بونک اوزرینه کوز یاشلری باشلادی .
جناب حقدن بو قدر بد نخت اولمق ایچون
نه یابدیغنی سؤال ایتمه ک قالقشدی . ایشه
قایمقلی قرایه لری ، اسپانیا شرابی ، کیردیکی
دائره ک حرارتی علاوه ایدیکز . قادینه
فنالق کلتیدی . بر از استراحت ، اعاده
شوق وقوت ایتک ایچون یتاغه کیرمک ،
لقمان روحی شیشه لرینک طیبالری احق
لازم کلدی . خدمتچی بودرلو بحرانلرک
مدوام مداواتی اولان قادیلرله مخصوص بر
صورتده اوطیه کیروب چیقارق ، وچکه لری
آچوب قیاهرق ، سکونت حال و طور یله «
شمدمی کچر » معناسی افهام ایدیوردی که .
ایفای خدمته مشغول اولدیغی صره ده
کندی کندیسنه سویلیوردی :

— چو جنی باپاسلره کتورمک
زهدن خاطره کلیر ... کویا اورامی
بویله چوجق لرک کیره حکلی مکتب ایش
کبی ...
« بنله مذاکره ایتسیدی ، شمه سز
بو حاله اوغرامزدی . بو چوجغه مکتب

بولقده مشکلات چکمه جک بریسی وارسه ، اوده نم .
حق والده سنی بو حالده کوردیکندن دهشتیاب اوله رقی سناغک یانه کیدوب نظر مضطربانه ایله باقیور ، بودرد و کدره کندی سبب اولدینی ایچون جان و دلدن عفونی طلب ایدیوردی .
— هادی بقالم ! چکیل اورادن ، موسیو جق . . . انه کز اولشدی . . . کیدیره حکم .
— نصل ! قونستان ، بالویه کیتدیکی استیورمیسک ؟ بنده کیدوب اکلنه جک یورک بوق . . .
— آدم سنده ! بن بیلیم . . . بش دقیقه قدر هیچ بر شیکز قالمز . . . باق شو بالو قوستومنه ، باق شو کل رنگنده کی ایچکی چورابلره .
خدمتیجی قوستومی خامک یانه سردی . اویروب چور دیکه ایدا هر طرفته دیکلمش یوللرک سوسنه طابنده می .
والده سی کیزکن ، جق کوچک بر اوطیه صوقولدی .
قرانلق ، یالکیز .
ظلام ایچنده قالمش بو ظریف اوطنه ک کولکه بیغین تیلیرینه ، سو قاقده کی بر غاز انجق فرق اولنور صورتده لمعه نشاریدی .
باشی محزونانه جامه وضع ایله ، تاثرات ایچنده کین اوکونی دوشوننیور ، یواش یواش سینی کننیده اکلایه مدینی حالده پایاسک اوقدر آجیه رقی سویلدیکی « زوالی چوجق » اولدینی حیص ایدیوردی .
انسانک کننیدینی بخیار عد ایستدیک زمانده کی شکایتی ایشتیمک پک غریبدر .
دمک بعض فلاکتلر اوقدر کیزلیکه ، او فلاکتیه سبب ، ویا دوچار اولانلر بیله تخمین ایدمیور .
نیو اچادی ، والده سی حاضرلمشدی .
— کل ، کله باق موسیو جق . . .
بونلر کوزل دکسه سویله ؟
اوح ! نه دلربا هیئت ، باشند اشاغی قدر کل و کوموش رنگنه مستغرق ، اطلسلر

ایچنده ! اوستنده کی بوللرک سوسی نه قدرده کوزل .
چوجق باقیور ؛ عرض حیرت ایدیور والده سی ایسه پودرملی ؛ او چاق کبی خفیف ؛ هوائی ! النده بیاض الیونلر اولدینی حالده متصله کولیور ؛ حتی قارشوسنده کی اسام آینه سنه بقارق دمین ، نه یایوده بوقدر بدبخت اولدیننه دائر جناب حقندن ایستدیک سوائی نسیان ایله کننیده کولیوردی . قونستان بالو چیقیشندن صکره قوللانیلان اورتوبی اوموزینه آتهرق عربیه قدر تشیع مادامی ایستی .
او انسانده جق یارمقلغه دایانه رقی ؛ ایده جکی رقص والده سی شمیدین تهزیز ایلیورمش کبی قادیسک اویناق ؛ شن برصو رتده مر دیوانک کچهلینه باصهرق ایستیننه اطرافی کوشدن نقش ایدلمش کل رنگنده کی ترلکلرک والده سی کننیدیندن اوزاق پک اوزاق ، چوجقلری کتورمدکلری بالولره ایصال ایستدیکنه باقیوردی .
چنفرانگک اک صوک صداسنی متعاقب ایچری به کیردی ؛ ایشسز کوجسز ؛ همان هر کیجه یالکیز بر اقلدینی حالده ؛ عمرنده ایلمک دفعه اوله رقی بواقشامکی مترو کیتدن جق پک مضطرب اولدی .
مادام دوبارانس اوده یلمک یمدیکی زمان ؛ جق دائماً مادموال قونستانه امانت ایدیلیردی .
والده سی چوجغه ؛ قونستان اقسام طعامنی سنکله ایده جک — دردی .
او کونلرده یلمک اوطهنه ایکی کشیکک طاقم قونوردی . فقط مادمازل قونستان بو کوچک اوغلان ایله باش باشه طعامدن پک زیاده لذتیاب اولمیدیندن طاقتلری مطبخه ایندیور ، دیگر اوشاقلرله هب برلکده یلمک یردی .
هرشی چوق ، هرشی بول .
باغ لکه لرله ملوث بوسفرده عدم نظافت ، اطرافنده اوطور انلرده مناسبسز نشنه ، فوق العاده بر صورتده ایدی . اوک

مدیره اموری . طبیعی سفرنک اک باشنه اونورور ، موجود اولانلره خامک وقام محبتی نقل ایله نشنه بخش اولور ؛ قدر چوجنی توحیش ایتمک ایچون حکایات قیالی کله لرله اکلایدی .
اوکیجه بودر و مده کی شو طماخانه چوجقک رینه دائر بیوک مباحثه جریا ایدیوردی . عربیه جی اوکوتین ، بونلر اصابت اولدیننی ، زیرا بو حریفلرک چوجق « بر زوژدت ، بر تارتوف » یاه جقلرک اعلان ایدیوردی .
مادمازل قونستان سوزی رداستدی واقعا قونستان « اجرای آیین ایتمزدی بوراسی طوغری ، فقط دینک دم اولندا یغنی ده ایشتیمک استمزدی . همان مباحثه تبیل ایستی . ابو کولکی کوربتان پایاسک کننیدینی نیچون استمدیکنی ، اکلامق سوداسیله مراقده اولان جق ایچون ، بو تبدل بحث موجب یأس و تأسف اولدی .
شمدی سرمایه بحث جقله والده سی دکل ، بر برینک عقاید دینیه سی ایدی . عربیه جی اوکوتین ایچدرک نکره غریب بر حال کبی ایتمشدی . دیوردیکه :
— بن فیلرک کبی کوننه طابم ! . . . بو سوزی سرخوشلره مخصوص بر عناد و اصرار ایله لایق قطع تکرار ایدیوردی .
صوکره کننیدینه ، فیلرک کوننه طابدیننی زرده کوردیکنی صور دیلر .
فوق العاده بر رسملکله :
— بر رسمده کوردم . دینی . بونلر دنطولانی ، قونستان ، عربیه جی به کافر ، منکر ، معامله سی ایتمکک باشلاخچه کویلولره مخصوص حبله و خدعه لرله متصف اولان بیقارلی شیطان آشچی ایکیستده دیوردیکه :
— بورایه باقک . ایکی زده حقمنز . سکر . . . ایمان و اعتقاده دائر مباحثه ایتمالی . . .
یاجق ؟ . . . او انسانده نه بیایوردی . ایچنده . . . اک کوچک حرکتلره اهترزاز مابعدی وار

مباحث صحیه
— رطوبت —

کره ارضی هر طرفدن ۶۵ : ۸۰ کیلو مترو بخنده بر طبقه غایزه ایله احاطه ایدن و اساساً بر ماده سباله دن عبارت اولان هواء نسیمتک تر کینده (مولدالموضه) ، (آزوت) ، (حامض قاریون) و سائره ایله برابر برده (صو بخاری) بولنور . هوانک لک زیاده یابس اولدینی زمانلرده بیله موجود اولان بو بخارک مقدراری کل یوم تخلف ایلدیکی کبی کوندوزه نسبهله کیجه دهه یاده در . هواء غایت خالص و صاف اولدینی زمان سطح ارضده سوبه تحول ایدن بخار موسمه کوره (چی) و (قرانی) نامنی اولدینی کبی سطح ارضه غایت یقین اوله رقی تکاتف ایلدیکی وقت سبب (سبب) ، هوانک اوست طبقه لرنده متکاتف اولدینی زمان بوط) اسمیله یاد اولنور . بخارک مقدراری حد وسطی بی تجاوز برسه رطوبت میانه کلور . صو کنارلرنده ، کول و دیکر جو اولنده ، باغمورلی زمانلرده ، تحت التراب صو طبقه سی سطح رطبه زیاده یقین بولمیدیننه ، اورمانلق و آغاجلق محللرده هوا طابدر . بو حالده سر بست اولان رطوبت هوا مسکن دروننه کیره ییلور . مکرکه بو هجوم و دخوله قارشو تدابیر مخصوصه اتخاذ بولمش اوله .
رطوبت ایله علی الاکثر ظهور ایدن امراض بر طرفندن روماتیزما) و (آلام عصبیه) دیگر جهتدن آق جکرلره واصل بولق ایچون هوانک تعقیب ایلدیکی طرق نفسیه الهاباتی : الهاب حنجره و قصبهات ، ذات الحجب و ذات الرئه ، حتی سل الرئه در .
آندن بشقه هواء رابطک حاوی اولدینی صو بخاری بعض امراض تخمیرینک انتشارینه باشلیجه بر واسطه اولوب آنلری بر حملدن دیگر بر محله نقل ایلر . اراضی ، راطبه ده حماء نایبه نک بونی ، حار بر رطوبتک تاثیر بیله قره حماء و احتمالکله قوله رانک ایله ظهوری . حرارتک یاغمور صولرینی زیاده تخیر ایلدیکی زمان امراض مذکورده نک تولدی ایشته اسباب مسروده دن ایلر و کلور .
بو حالده رطوبتدن لاجل الاحتراز :
اول امرده ، صدر و مفاصلی نازک و حساس اولانلرک رطوبتلی طابدری ترک ایله یوکسک یرلرده و طوپراغی کیرجلی اراضیده طوپرملری مناسبدر .
ثانیاً مساکنک رطوبتدن عاری بولمسه سنه وقت ایتمکله برابر باغ و آقسام طیشاری به جیقمقدن ، صو کنارلرنده اویومقدن ، شی و نلر اوزرنده اوطورمقدن ، بطاقلق یرلرده اولامقدن ، قدری صیجاق طومغله برابر چامورلر ایچنده چوق کز مکدن جلددر .
ایشته ، پک ابتدائی کبی کوربان تدابیر مسروده سایه سنده بوج آلام و اوجاعدن ، نوازل و امراض تنفسیه دن تحفظ میکندر .
. . .
— سبب —
هوانک حاوی اولدینی بخار قسمماً بالنسکاتف ارضه غایت یقین

سبح ایلمک و هوانک شفافیتی ازاله ایتمک اوزره غایت ایجه قطره جکر شکلنه کیرسه سبب نامنی اخذایدر .
بعض مملکتلرده سبب غایت کثیفدر . لوندرده قطرات کور ذراتی و دو مانی ایله قاریشیدینندن سبب قاره جدر . سبب صحته غایت مضردر ؛ عدم رؤیت حسبله دکرلرده و اهور ، شهرلرده آرابه مضادمه لرینه سبب اولمغله برابر تماسده بولندینی اجسامی پک چابوق تبرید ایلدیکندن سببلی بر هواده صووق آله ، نزله به طولتمه طبیعی کیدر .
اغز آجق اولدینی حالده تنفس ایدیورسه سبب طوغریلندن طوغری به بوغازه ، خنجره به ، نفس بورولرینه کیره جکندن بوغاز اغزیرلینه . سبب قیصیقلمغه ، اباب قصبته بادی اولور . بویله بر هواده اغزندن نفس آلمه رقی طولاشله بیله سبک ایقلمی اوشوتمه سی و اثواب آرمسندن سطح جلده قدر کیروب عارضات مسروده استاج ایلمه سی و حتی ذات الحجب و ذات الرئه به بیله بادی اوله بیلمه سی قریب الاحتمالدر . سبب بطاقلق یرلرده حماء نایبه . شهرلرده تیفو و چیچک و سائر خسته لقلرک مقربوب و میاسالرنه واسطه لقی ایلدیکندن تماسده بولندینی اشخاصه امراض مذکورده نی نقل ایدر .
اک ایوسی هوا سببلی اولدینی زمان باخصوص آز برشی اوکسوریلورسه اودن جیقممقدر . زیرا عکس حالده بوغاز اغزیرلری ، سبب قیصیقلمقلمری حاضردر . اگر جیقلق مجبوریتی وار ایسه زوالی بکلمک ، سو قاقده اغزی اجوب لقردی سولمکدن اجتناب ایتمک ، طیشاریده بولندیقده دوداقلر اوزرینه بر مندیلمک ، هیچ طور مقسزین بوریلمک ، اثوابی ایوجه قاووشدیروب دوکومله مک قواعد صحیه دندر .

— صفوقه الموی —

حرارت بدنیه نک سرعتله آز ویا چوق بر صورته تناقصنه بونلرده حال صحته ایقاع ایلدیکی اختلالانه (صووق آله) ، (اوشومه) دینور .
بدنک حرارتی اولجه نه درجه زیاده ایسه درجه تناقصده اوقدر زیاده حس اولنور ؛ جهات شمالیه ده غایت شدید و دائمی بر برودتک تأثیری ایله طوگمه چوق ایسه ده اوشومه ، صووق آله نادردر ، حالبوکه ممالک معتدله ده تحولات و تبدلات پک آنی ودها شدید اولدینندن بوراده اوشومه زیاده ایسه ده طوگمه سیرکدر .
بعضاً وجود داخلدن اونور . مثلاً صووق یاخود بوزلی بر صو ایچدیگم زده مانع مذکور کچدیکی اعضامک خصوصیه معده و باغرساغک درجه حرارتی بردنبره تنزیل ایده جکندن هضمسزانی ، قولنجلری ، اسهال و قیسلری و حتی (الهاب پریتون) ی موجب اولور .
لکن علی الاکثر وجود خارجدن . جلده اوران هوانک تأثیریه صووق آلور . بویوله اوشوتمه مک شدتی جلدک رطوبته وتر ایله نملی اولدیننه تابعدر . زیرا ترک بردنبره تخیری درجه حرارتک تنزلی موجب اولورکه بو حال هواء باردک تأثیر مضرینه



جق رومانك رسملى

تترمه و بر ايكي كون دوام ايدن وحتى بعضاً — در حال ايدي
صيچاقه اور تيلمك و خطمي و جاي و سائره كبي صيچاق مقومات
و مشروبات ده ايجمك كبي تدابير لازمه اتخاذ اولنديني تقدیرده —
بر كيجده سونن خفيف بر حما ايله نتيجه بولور .

بونك ايجون ترلي ايكن يتاقدن قالمامله برابر ايجاشده
هيچ اولماز ايسه كورك و كيجه لك اوزون حرقة و سائره اي ايله
المق ، هر موسمده اودن چيقاركن فضله بر لباس طاشيمق و وني
قبالي و صيچاق بر محله كيرلده كده چيقارمق كبي تدابيرده بولمق لازمه .
هواء راطبه قارشو غايت حساس اولانترك ترامواي صيدا .

ريلرنده و اوسترلنده بولناملري ، آرابه ايله كزر كن ايكي حردن
نجره لري آچيق بولندير ماملري و سوقاقده توقف ايجمك حريان
هوانن قاچنمه لري ، صباح آفشام سوقاغه چيقمق مجبورنده
بولنانلرك ايسكدن بر بويون اتقيسي قوللانمالي و قيشين ممكن سه
خانهك هر طرفي بر درجه ده تسخين ايلمه لري تدابير مقتضيه در
قواعد صحيه مسروده به رعایت ايله برابر نه وجود اوشودور ،
صووق آلترسه كويا هيچ بر شي اولامش كبي ينه استقامت
يومي به دوام ايدهرك ولو خفيف اولسون بو حال مرضي نيمال
واستخفاف ايلمك حفظ صحت و منطق فلر ينه اصلا موفق
دكلدر . بدايتمده ، استراحت و حرارت بر نزله ي تشفيه ،
وجودي بر جوق امراض و خيمه دن وقايه به كافيدير .

انضمام ايلر . ايشته بوسيدن هر موسمده ، قيشدن زياده يازين
فانيلا كيمك فائده ليدر .

صووق آليني بادي اولان اسباب بك چوقدر : زياده صيچاق
بر سالون يا خود او طه دن طيشاري به چيقيش ، مختلف جهاتدن
اسن روزكاره موضوع بر سووق كوشه سنده طوريش ، اوزون
اوزادي به يوريوب يورلدقن صكره جريان هواده قاليش
چوق كره ناخود بوكي راحتسزلي و حتى بعضاً مدهش بر حال آلان
كيفسزليكي انتاج ايدر . آچيقلق بر يرده مكالمه و مصاحبه ذوق
وصفا سنه قاييلمامله برابر بوكي تدبيرسزلكلرك نتايج مؤلمه سي
درپيش ملاحظه ايلديكي صورته اسباب تبرددن توقي بك فوليدر .
تبردي متعاقب ظهور ايدن آثار و علائم مرضيه بر عضوك
ديكرندن ده نازك اولديغنه و اشخاصه نظر آخاف ايدر . طبابع
امراض و اختلالات شخص متاثر ك مزاج و استعداد ذاتيسنه
مربوطدر . (روماتيزما) به مبتلا بر شخصده آغريلر در حال
ظهور ايدر ؛ (آلام عصبيه) به كرفسار اولان ، آغريلردن
متأذي اولور . لكن بوكي احوالده اك كثير اولان امراض :
نزله ، خناق ، التهاب قصبات ، التهاب حنجيره ، ذات الرئه ، ذات
الجنب و سائره در . خفيف بر صووق آلنهك بر نزله به باعث
اولديني و بر نزلهك بر ذات الرئه ي و بونك ده بعض ذواته و رمي
انتاج ايلديكي دوشنيلورسه اوشوتمهك نه درجه جاي احتراز
اولديني اكلاشيلور .

احوال عادي و بسطه ده صووق آلنه يالكلز بر قرغينلق ، بر